

Euroopan yhteisön ja toisaalta Barbadosin, Belizen, Kongon tasavallan, Fidžin, Guyanan yhteistoiminnallisen tasavallan, Norsunluurannikon tasavallan, Jamaikan, Kenian tasavallan, Madagaskarin tasavallan, Malawin tasavallan, Mauritiuksen tasavallan, Surinamin tasavallan, Saint-Christopherin ja Nevisin, Swazimaan kuningaskunnan, Tansanian yhdistyneen tasavallan, Trinidadin ja Tobagon tasavallan, Ugandan tasavallan, Sambian tasavallan ja Zimbabwen tasavallan välinen ruokosokeriin toimitusjaksolla 1996/1997 sovellettavista takuuhinnoista

KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

A. Kirje N:o 1

Bryssel, 22 päivänä joulukuuta 1997

Arvoisa Herra,

Neljännen AKT—ETY Lomé'n yleissopimuksen liitteenä olevassa pöytäkirjassa N:o 8 tarkoitettujen AKT-valtioiden edustajat ja Euroopan yhteisön puolesta toimivan komission edustajat ovat mainitun pöytäkirjan määräysten mukaisesti sopineet seuraavaa:

Toimitusjaksolla, joka alkaa 1 päivänä heinäkuuta 1996 ja päättyy 30 päivänä kesäkuuta 1997, pöytäkirjan 6 artiklan mukaista interventiota varten pöytäkirjan 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut takuuhinnat ovat seuraavat:

- a) raakasokeri: 52,37 ecua 100 kilogrammalta;
- b) valkoinen sokeri: 64,65 ecua 100 kilogrammalta.

Nämä hinnat koskevat yhteisön lainsäädännössä määriteltyä vakiolaatuista pakkaamatonta sokeria cif, vapaasti Euroopassa sijaitsevissa yhteisön satamissa. Näiden hintojen käyttöön ottaminen ei rajoita sopimuspuolten asemaa suhteessa takuuhintojen määrittämistä koskeviin periaatteisiin.

Olisin kiitollinen, jos voisitte ilmoittaa saaneenne tämän kirjeen ja vahvistaa, että tämä kirje ja teidän vastauksenne muodostavat edellä mainittujen AKT-valtioiden ja yhteisön välisen sopimuksen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

B. Kirje N:o 2

Bryssel, 22 päivänä joulukuuta 1997

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavansisältöisen tänään päivätyn kirjeenne:

”Neljännen AKT—ETY Lomé’n yleissopimuksen liitteenä olevassa pöytäkirjassa N:o 8 tarkoitettujen AKT-valtioiden edustajat ja Euroopan yhteisön puolesta toimivan komission edustajat ovat mainitun pöytäkirjan määräysten mukaisesti sopineet seuraavaa:

Toimitusjaksolla, joka alkaa 1 päivänä heinäkuuta 1996 ja päättyy 30 päivänä kesäkuuta 1997, pöytäkirjan 6 artiklan mukaista interventiota varten pöytäkirjan 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut takuuhinnat ovat seuraavat:

- a) raakasokeri: 52,37 ecua 100 kilogrammalta;
- b) valkoinen sokeri: 64,65 ecua 100 kilogrammalta.

Nämä hinnat koskevat yhteisön lainsäädännössä määriteltyä vakiolaatuista pakkaamattomaa sokeria cif, vapaasti Euroopassa sijaitsevista yhteisön satamissa. Näiden hintojen käyttöön ottaminen ei rajoita sopimuspuolten asemaa suhteessa takuuhintojen määrittämisestä koskeviin periaatteisiin.

Olisin kiitollinen, jos voisitte ilmoittaa saaneenne tämän kirjeen ja vahvistaa, että tämä kirje ja teidän vastauksenne muodostavat edellä mainittujen AKT-valtioiden ja yhteisön välisen sopimuksen.”

Minulla on kunnia vahvistaa tässä kirjeessä tarkoitettujen AKT-valtioiden hallitusten olevan yhtä mieltä edellä olevasta.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Pöytäkirjassa N:o 8 mainittujen
AKT-valtioiden hallitusten puolesta*

En nombre del Consejo de la Unión Europea
På vegne af Rådet for Den Europæiske Union
Im Namen des Rates der Europäischen Union
Εξ ονόματος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the Council of the European Union
Au nom du Conseil de l'Union européenne
A nome del Consiglio dell'Unione europea
Namens de Raad van de Europese Unie
Em nome do Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston puolesta
På Europeiska unionens råds vägnar



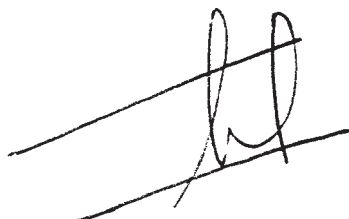
For the Government of Barbados



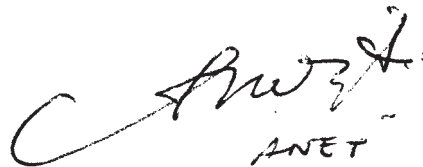
For the Government of Belize



Pour le gouvernement de la République du Congo



Pour le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire



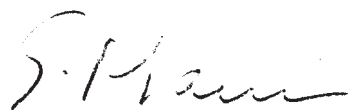
ANET

For the Government of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



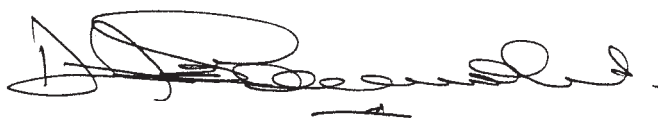
Lalis Lala.

For the Government of the Cooperative Republic of Guyana

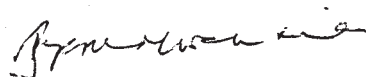


S. Han

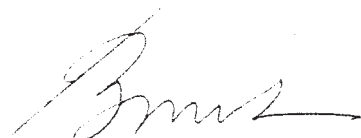
For the Government of Jamaica



For the Government of the Republic of Kenya



Pour le gouvernement de la République de Madagascar



For the Government of the Republic of Malawi



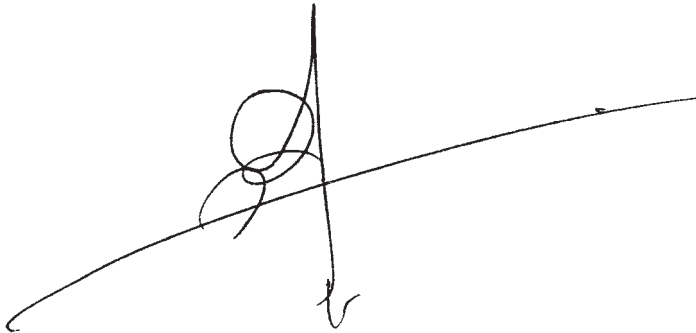
For the Government of the Republic of Mauritius



For the Government of Saint Kitts and Nevis



For the Government of the Republic of Suriname



For the Government of the Kingdom of Swaziland

Shantayana Dli

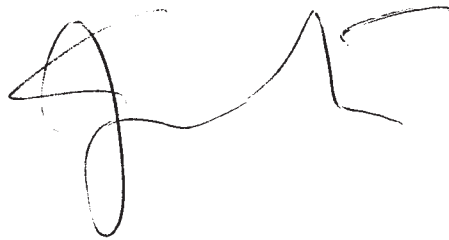
For the Government of the United Republic of Tanzania

MtCibwana

For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago



For the Government of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe